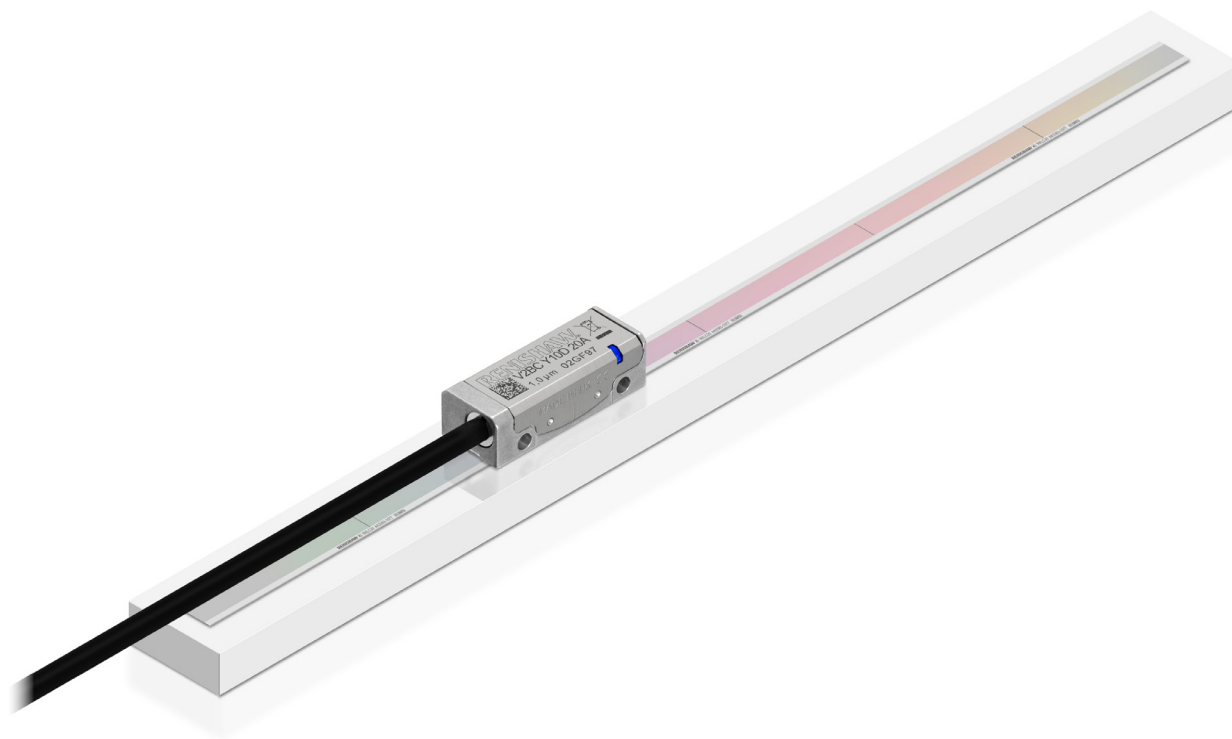


Encoder lineare incrementale VIONiC™ RKLC20-S



Pagina lasciata intenzionalmente vuota.

Sommario

Note legali.	4
Conservazione e utilizzo.	8
Schema per l'installazione del lettore VIONiC	10
Schema per l'installazione della riga RKLC20-S	11
Attrezzatura necessaria per l'installazione della riga RKLC20-S	12
Taglio della riga RKLC20-S	13
Applicazione della riga RKLC20-S	14
Installazione dei fissaggi di estremità	15
Installazione della tacca di zero e del magnete del finecorsa	16
Guida rapida al lettore VIONiC	17
Montaggio e allineamento del lettore	18
Calibrazione del sistema	19
Ripristino delle impostazioni di fabbrica	20
Attivazione e disattivazione del controllo automatico del guadagno (AGC)	20
Risoluzione dei problemi	21
Segnali in uscita	24
Opzioni per le terminazioni del lettore VIONiC	25
Velocità	26
Collegamenti elettrici	27
Specifiche delle uscite	29
Specifiche generali	30
Specifiche della riga RKLC20-S	31
Tacca di zero	31
Interruttori di finecorsa	31

Note legali

Brevetti

Le caratteristiche dei sistemi VIONiC™ e RKLC20-S di Renishaw sono il soggetto dei seguenti brevetti e richieste di brevetto:

CN100543424	EP1766334	JP4932706	US7659992	CN100507454
EP1766335	IN281839	JP5386081	US7550710	CN101300463
EP1946048	JP5017275	US7624513	CN101310165	EP1957943
US7839296	US8466943			

Termini, condizioni e garanzie

A meno che non sia stato separatamente concordato e firmato un contratto scritto fra Renishaw e l'utente, le apparecchiature e/o i software venduti sono soggetti ai Termini e alle condizioni standard di Renishaw, forniti insieme all'apparecchiatura e/o al software o disponibili su richiesta presso la sede Renishaw di zona.

Renishaw fornisce una garanzia per le proprie apparecchiature e/o software (secondo quanto riportato nei termini e nelle condizioni standard), purché questi vengano installati e utilizzati con le precise modalità indicate nella documentazione Renishaw associata alle apparecchiature in questione. Per informazioni dettagliate sulla garanzia, leggere i Termini e le condizioni standard.

Le apparecchiature e/o i software acquistati presso fornitori di terze parti sono soggetti a termini e condizioni separati, che devono essere allegati all'apparecchiatura o al software. Per maggiori informazioni, contattare il fornitore di terze parti.

Dichiarazione di conformità

Con la presente, Renishaw plc dichiara che l'encoder VIONiC è conforme ai requisiti essenziali e ai principali articoli:



- delle direttive UE applicabili

Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile nel sito:

www.renishaw.com/productcompliance.

Uso previsto

L'encoder VIONiC misura la posizione e invia i dati a un'unità o a un controllo, per le applicazioni che richiedono controllo del movimento. Tutte le operazioni di installazione, utilizzo e manutenzione devono essere svolte secondo quanto indicato nella documentazione fornita da Renishaw e in modo conforme ai Termini e condizioni standard della Garanzia e di tutte le norme di legge applicabili.

Maggiori informazioni

Per maggiori informazioni sui modelli della serie VIONiC consultare i documenti riportati di seguito.

<i>Encoder ottico incrementale VIONiC</i> - Scheda tecnica (codice Renishaw L-9517-9680)
<i>Riga lineare incrementale RKLC</i> - Scheda tecnica (codice Renishaw L-9517-9862)
<i>Advanced Diagnostic Tool ADTi-100</i> - Scheda tecnica (codice Renishaw L-9517-9722)
<i>Advanced Diagnostic Tool ADTi-100 e software ADT View</i> - Guida rapida (codice Renishaw M-6195-9323)
<i>Advanced Diagnostic Tool ADTi-100 e software ADT View</i> - Guida all'uso (codice Renishaw M-6195-9413)

Questi documenti possono essere scaricati dal sito Web www.renishaw.com/vionicdownloads.

Imballaggio

La confezione dei nostri prodotti contiene i seguenti materiali riciclabili.

Componente della confezione	Materiale	ISO 11469	Guida al riciclo
Scatola esterna	Cartone	Non applicabile	Riciclabile
	Polipropilene	PP	Riciclabile
Inserti	Polietilene a bassa densità	LDPE	Riciclabile
	Cartone	Non applicabile	Riciclabile
Sacchetti	Sacchetto in polietilene ad alta densità	HDPE	Riciclabile
	Polietilene metallizzato	PE	Riciclabile

Regolamento REACH

Le informazioni richieste dall'articolo 33(1) del regolamento (CE) N. 1907/2006 ("REACH") relativa ai prodotti contenenti sostanze estremamente preoccupanti (SVHC) sono disponibili al seguente indirizzo: www.renishaw.com/REACH.

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche



L'utilizzo di questo simbolo sui prodotti Renishaw e/o sulla documentazione di accompagnamento indica che il prodotto non deve essere smaltito nella spazzatura generica. L'utente finale è responsabile di smaltire il prodotto presso un punto di raccolta WEEE (smaltimento di componenti elettrici ed elettronici) per consentirne il riutilizzo o il riciclo. Lo smaltimento corretto del prodotto consentirà di recuperare risorse preziose e contribuirà alla salvaguardia dell'ambiente. Per ulteriori informazioni, contattare l'ente locale per lo smaltimento rifiuti oppure un distributore Renishaw.

Avvisi sul software VIONiC

Licenze per terze parti

Il prodotto VIONiC incorpora un software (firmware) al quale si applicano i seguenti avvisi:

Copyright © 2009 - 2013 ARM LIMITED

All rights reserved.

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

- Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
- Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
- Neither the name of ARM nor the names of its contributors may be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE COPYRIGHT HOLDERS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL COPYRIGHT HOLDERS AND CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

Copyright © NXP Semiconductors, 2012

All rights reserved.

Software that is described herein is for illustrative purposes only which provides customers with programming information regarding the LPC products.

This software is supplied "AS IS" without any warranties of any kind, and NXP Semiconductors and its licensor disclaim any and all warranties, express or implied, including all implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose and non-infringement of intellectual property rights.

- NXP Semiconductors assumes no responsibility or liability for the use of the software, conveys no license or rights under any patent, copyright, mask work right, or any other intellectual property rights in or to any products.
- NXP Semiconductors reserves the right to make changes in the software without notification.
- NXP Semiconductors also makes no representation or warranty that such application will be suitable for the specified use without further testing or modification.

Permission to use, copy, modify, and distribute this software and its documentation is hereby granted, under NXP Semiconductors' and its licensor's relevant copyrights in the software, without fee, provided that it is used in conjunction with NXP Semiconductors microcontrollers. This copyright, permission, and disclaimer notice must appear in all copies of this code.

Informativa del governo USA

NOTICE TO UNITED STATES GOVERNMENT CONTRACT AND PRIME CONTRACT CUSTOMERS

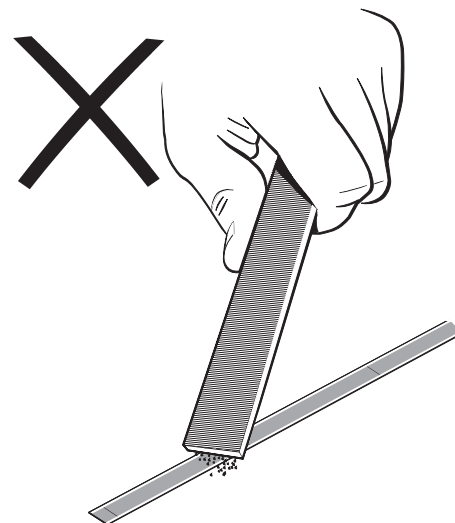
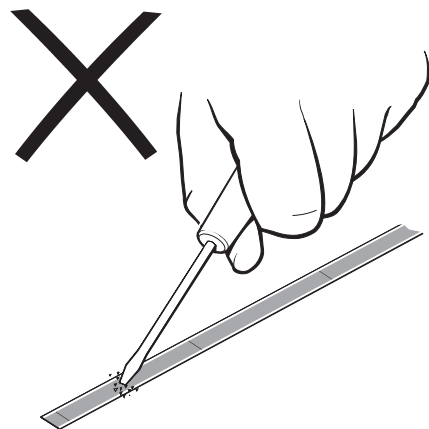
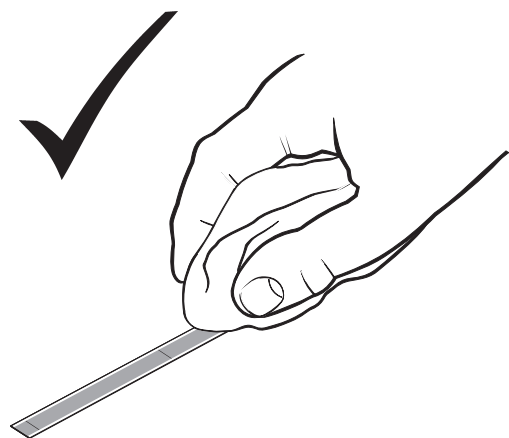
This software is commercial computer software that has been developed by Renishaw exclusively at private expense. Notwithstanding any other lease or licence agreement that may pertain to, or accompany the delivery of, this computer software, the rights of the United States Government and/or its prime contractors regarding its use, reproduction and disclosure are as set forth in the terms of the contract or subcontract between Renishaw and the United States Government, civilian federal agency or prime contractor respectively. Please consult the applicable contract or subcontract and the software licence incorporated therein, if applicable, to determine your exact rights regarding use, reproduction and/or disclosure.

Contratto di licenza fra Renishaw e l'utente finale (EULA)

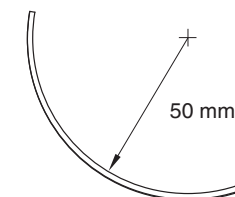
Il software Renishaw viene fornito in licenza, secondo i termini previsti dalla licenza Renishaw, reperibile nel sito: www.renishaw.com/legal/softwareterms.

Conservazione e utilizzo

VIONiC è un encoder ottico senza contatto che garantisce una buona immunità contro contaminanti quali polvere, ditate e oli leggeri. Comunque, in ambienti aggressivi come quello della macchina utensile, è necessario adottare misure protettive che impediscano il contatto con lubrificanti e refrigerante.

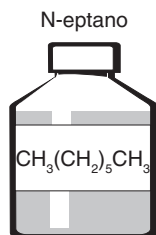


Raggio di piegatura minimo

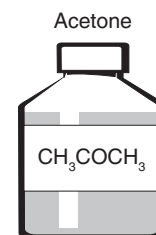


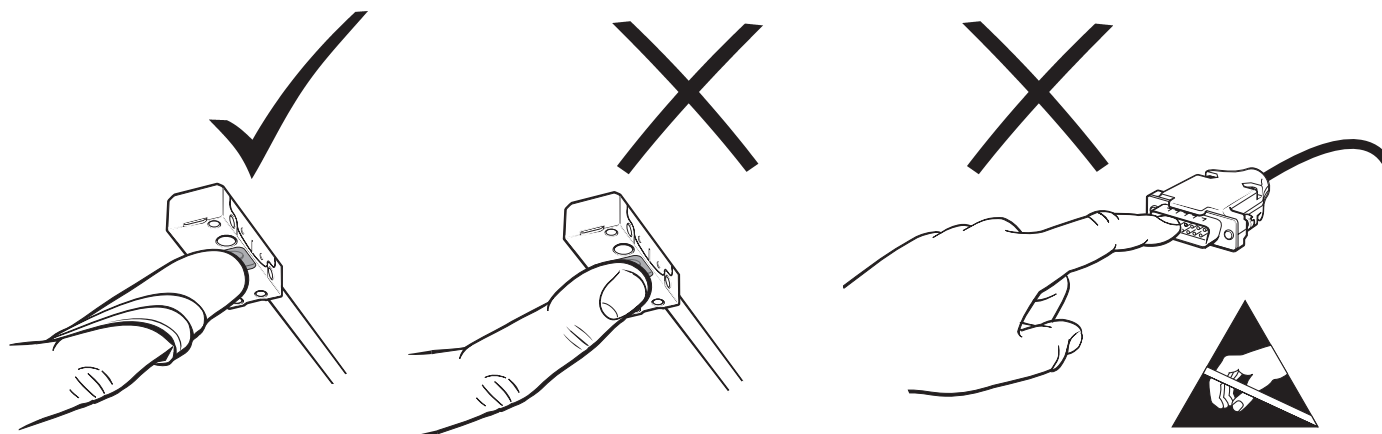
NOTA: durante lo stoccaggio controllare che il nastro adesivo rimanga all'esterno della piegatura.

Riga e lettore



Solo lettore



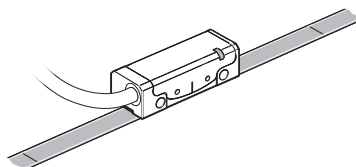
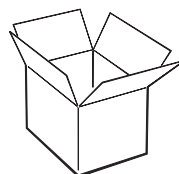


Temperatura

Stoccaggio	
Sistema	Da -20 a +70 °C

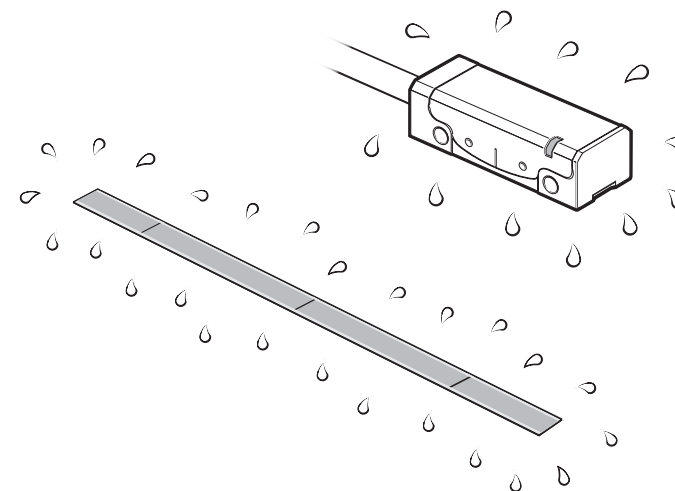
Installazione	
Sistema	Da +10 a +35 °C

Funzionamento	
Sistema	Da 0 a +70 °C



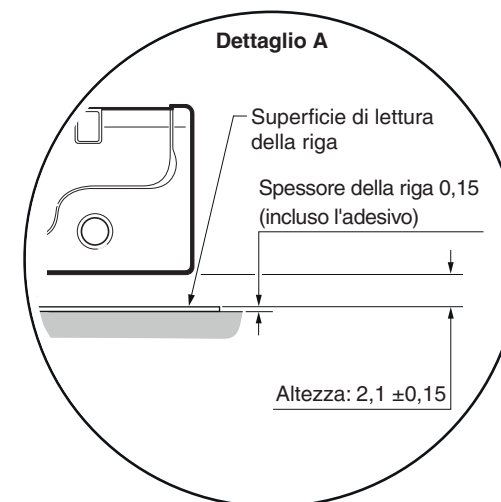
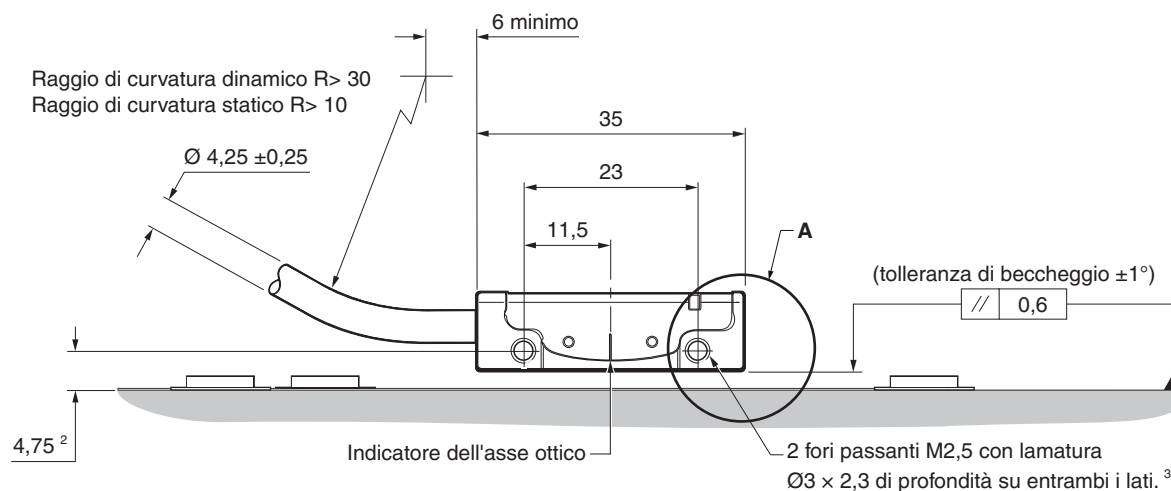
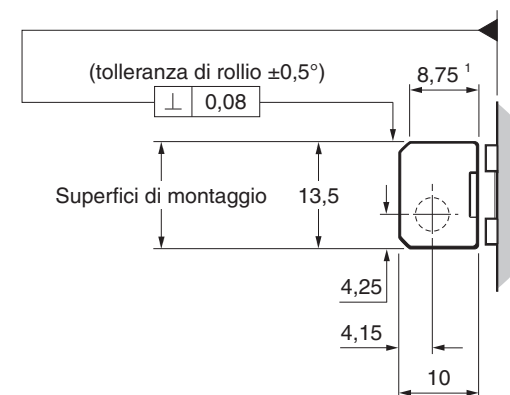
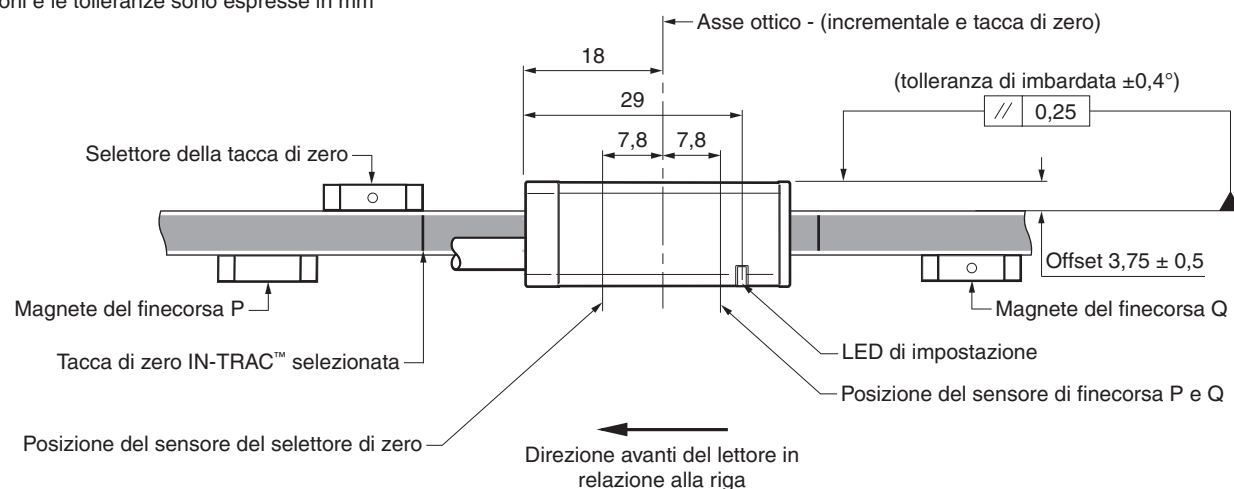
Umidità

95% di umidità relativa (senza condensa) conforme a IEC 60068-2-78



Schema per l'installazione del lettore VIONiC

Le dimensioni e le tolleranze sono espresse in mm



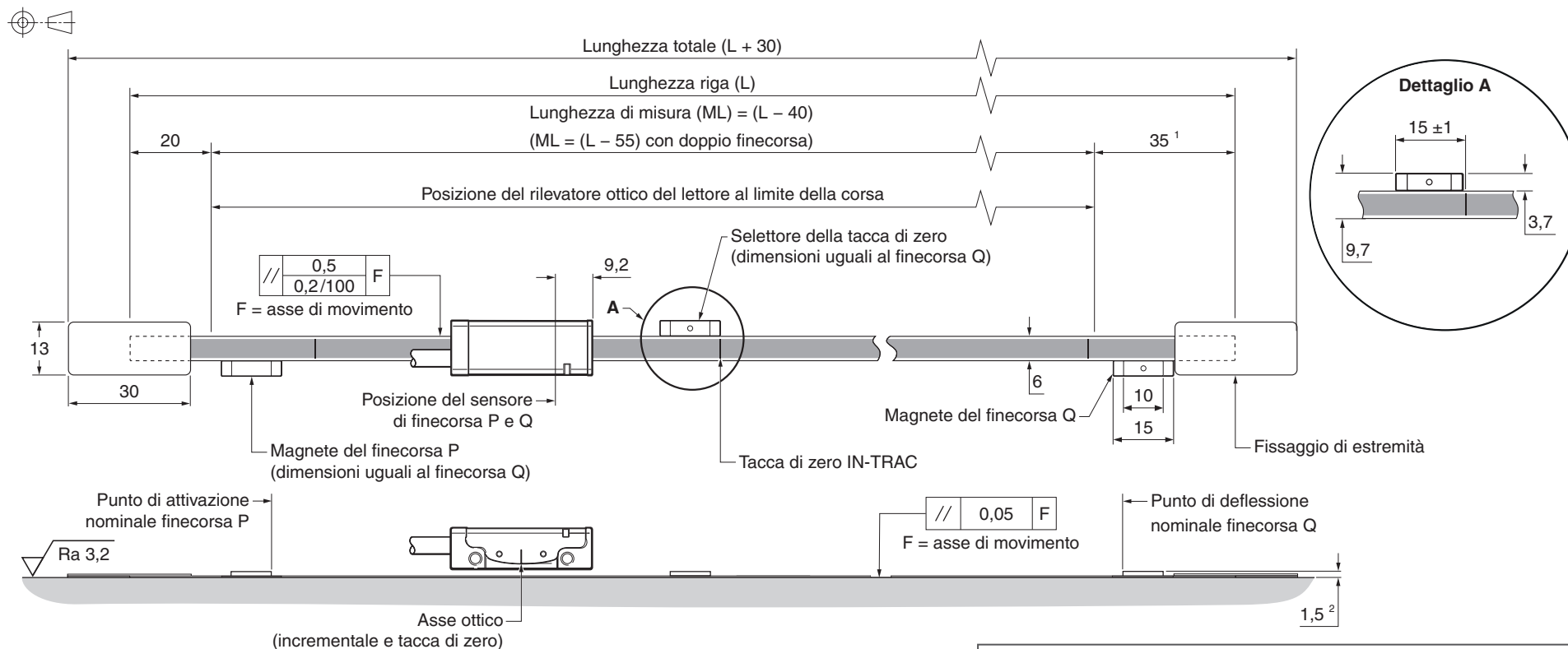
¹ Dimensioni delle superfici di montaggio.

² Quota dal substrato.

³ La profondità di avvitamento consigliata è di almeno 5 mm (7,5 mm inclusa la lamatura). Si consiglia di serrare con una coppia compresa fra 0,25 e 0,4 Nm.

Schema per l'installazione della riga RKLC20-S

Le dimensioni e le tolleranze sono espresse in mm



NOTE:

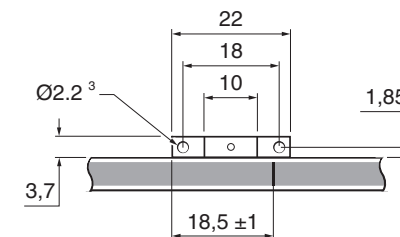
- le posizioni del selettore della tacca di zero e dell'attuatore di finecorsa sono corrette per l'orientamento del lettore qui raffigurato.
- la presenza di campi magnetici esterni superiori a 6 mT, in prossimità del lettore potrebbe causare false attivazioni dei sensori di tacca di zero e finecorsa.

¹ 20 mm se non si utilizza il finecorsa Q.

² Quota dal substrato.

³ Con 2 viti M2 x 4 in dotazione.

In alternativa, magneti avvitati per selettore della tacca di zero e dei finecorsa



Attrezzatura necessaria per l'installazione della riga RKLC20-S

Componenti indispensabili:

- Riga RKLC20-S della lunghezza appropriata (vedere 'Schema per l'installazione della riga RKLC20-S' a pagina 11)
- Coppia di fissaggi di estremità standard da 13 mm (A-9523-4015). In alternativa, sono disponibili anche fissaggi più stretti, da 6 mm (A-9523-4111).
- Adesivo epossidico a 2 componenti RGG-2 (A-9531-0342)
- Solventi idonei per la pulizia (vedere 'Conservazione e utilizzo' a pagina 8)
- Applicatore per il montaggio laterale della riga RKLC20-S (A-6547-1912)
- 2 viti M2,5
- Distanziale verde (in dotazione con i lettori VIONiC)
- Panno che non rilasci fibre

Componenti facoltativi:

- Panni per la pulizia delle righe Renishaw (A-9523-4040)
- Taglierina (A-9589-0071) o cesoie (A-9589-0133) per tagliare la riga RKLC20-S alla lunghezza desiderata
- Applicatore per magneti (A-9653-0201)
- Tacca di zero e magneti di finecorsa (vedere la tabella di seguito)

Tipo di magnete	Numero di codice	
	Magneti con montaggio adesivo (standard)	Magneti avvitati
Selettore della tacca di zero ¹	A-9653-0143	A-9653-0290
Finecorsa Q	A-9653-0139	A-9653-0291
Finecorsa P	A-9653-0138	A-9653-0292

¹ Il selettore magnetico della tacca di zero è necessario solo per i lettori con l'opzione "Tacca di zero selezionabile". Per maggiori informazioni, vedere la scheda tecnica degli *encoder ottici incrementali VIONiC™* (codice Renishaw L-9517-9680).

Taglio della riga RKLC20-S

Se necessario, tagliare la riga RKLC20-S con le apposite cesoie o con la taglierina.

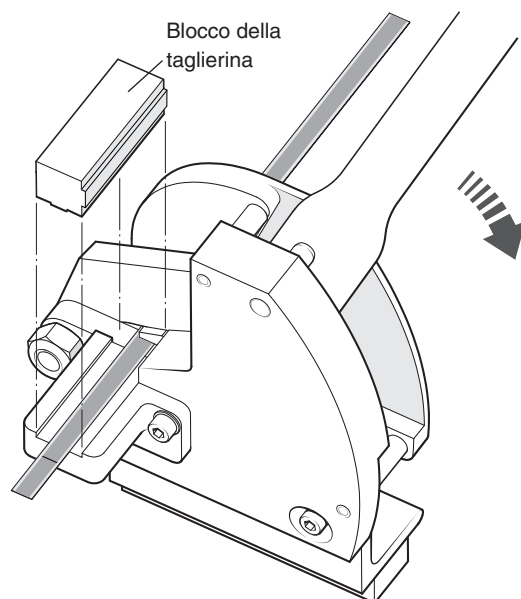
Utilizzo della taglierina

La taglierina deve essere fissata con una morsa o con un metodo alternativo idoneo.

Una volta fissata, inserire la riga RKLC20-S nella taglierina, come mostrato, e abbassare il blocco sulla riga.

NOTA: assicurarsi che il blocco sia orientato correttamente (vedere la figura di seguito).

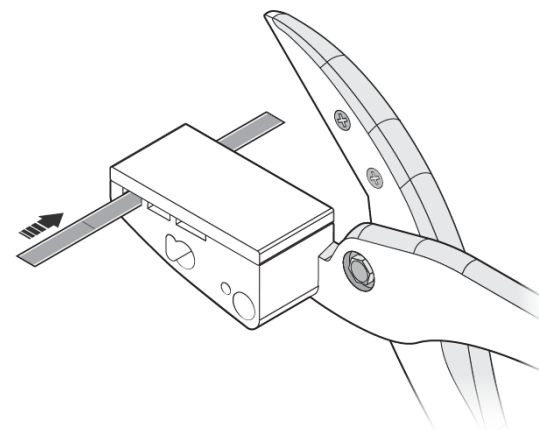
Orientamento del blocco della taglierina per il taglio della riga RKLC20-S



Tenere il blocco in posizione e abbassare la leva con un movimento fluido, per tagliare la riga fino in fondo.

Utilizzo delle cesoie

Inserire la riga RKLC20-S nella prima apertura delle cesoie (come mostrato).



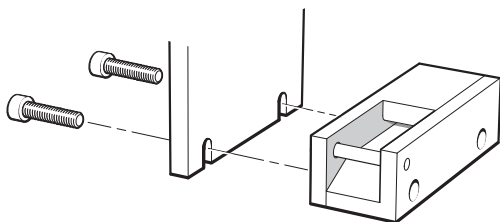
Tenere la riga in posizione e chiudere le cesoie con un movimento fluido, per tagliare la riga fino in fondo.

Applicazione della riga RKLC20-S

1. Prima dell'installazione, si consiglia di attendere che la riga si adatti alle condizioni ambientali e si stabilizzi.

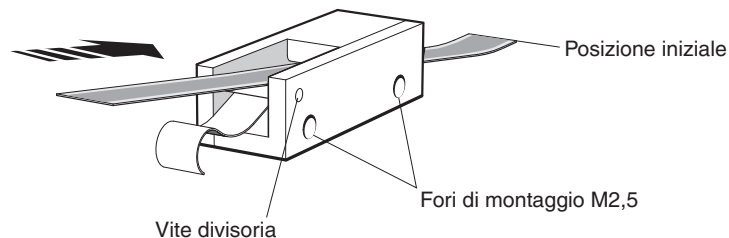
NOTA: per vincolare la riga RKLC20-S, installarla a una temperatura compresa fra +10 e +35 °C.

2. Segnare sul substrato dell'asse la posizione iniziale della riga. Controllare che vi sia spazio sufficiente per i fissaggi di estremità (vedere 'Schema per l'installazione della riga RKLC20-S' a pagina 11).
3. Utilizzare i solventi consigliati per pulire a fondo il substrato ed eliminare tutte le tracce di grasso (vedere 'Conservazione e utilizzo' a pagina 8). Prima di applicare la riga, attendere che il substrato sia asciutto.
4. Fissare l'applicatore sulla staffa di montaggio del lettore. Posizionare il distanziale verde (fornito in dotazione) fra l'applicatore e il substrato, per impostare l'altezza nominale.

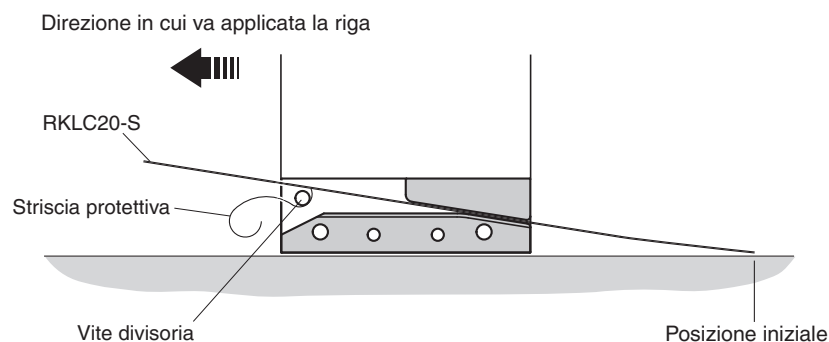


NOTA: per agevolare l'installazione della riga, l'applicatore della riga può essere montato in entrambe le direzioni.

5. Spostare l'asse sul punto di inizio corsa, lasciando spazio sufficiente per l'inserimento della riga tramite l'applicatore, come mostrato di seguito.
6. Rimuovere la carta protettiva e inserire la riga nell'applicatore fino a raggiungere il punto iniziale. Assicurarsi che il nastro protettivo passi al di sotto della vite separatrice.



7. Con un panno asciutto e pulito, premere con decisione sull'estremità della riga per farla aderire completamente al substrato.
8. Spostare l'applicatore, con un movimento lento e uniforme, su tutta la lunghezza dell'asse. Rimuovere manualmente la carta protettiva dalla riga per evitare che rimanga impigliata nell'applicatore.



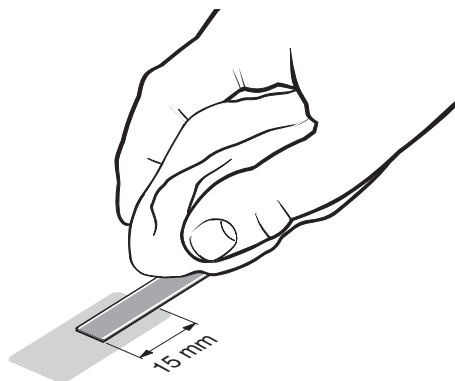
9. Durante l'installazione, premere leggermente la riga sul substrato, per farla aderire in modo corretto.
10. Rimuovere l'applicatore e, se necessario, fare aderire manualmente la parte restante di riga.
11. Con un panno asciutto e pulito, premere con decisione la riga dal centro, fino a ciascuna estremità. Controllare che la riga aderisca perfettamente alla superficie.
12. Pulire la riga utilizzando gli appositi panni Renishaw oppure un panno asciutto e pulito.
13. Montare i fissaggi di estremità (vedere 'Installazione dei fissaggi di estremità' a pagina 15).

Installazione dei fissaggi di estremità

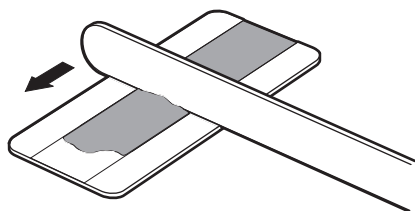
Il kit dei fissaggi di estremità può essere utilizzato con la riga RKLC20-S per vincolarla al substrato.

NOTA: i fissaggi di estremità possono essere montati prima o dopo l'installazione del lettore.

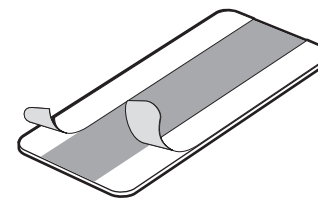
1. Pulire le due estremità della riga e l'area in cui devono essere installati i fissaggi. Utilizzare gli appositi panni Renishaw oppure uno dei solventi consigliati (vedere 'Conservazione e utilizzo' a pagina 8).



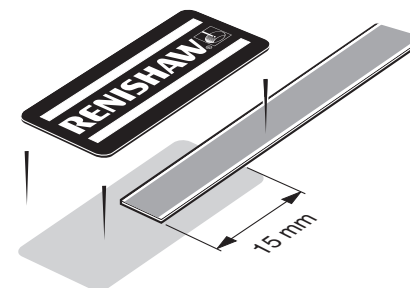
2. Mescolare bene i due componenti dell'adesivo epossidico RGG-2 e applicare una piccola quantità di miscela sul lato inferiore del fissaggio di estremità.



3. Il fissaggio d'estremità ha due piccole aree ricoperte con biadesivo, che servono a mantenerlo in posizione, mentre l'adesivo epossidico agisce. Rimuovere il nastro protettivo da entrambi i lati.



4. Posizionare immediatamente il fissaggio sull'estremità della riga e premere per ottenere un'adesione completa. Lasciare riposare per 24 ore a 20 °C.¹



AVVERTENZA: per evitare perdite di segnale, rimuovere dalla riga tutto l'adesivo epossidico in eccesso.

¹ Per consentire all'estremità della riga un movimento tipico < 1 µm, stabilizzare il sistema per un minimo di 8 ore ad almeno 5 °C in più rispetto alla temperatura massima utilizzata dall'applicazione. Ad esempio: Applicazione del cliente = temperatura dell'asse di 23 °C. Stabilizzare il sistema a 28 °C per almeno 8 ore.

Installazione della tacca di zero e del magnete del finecorsa

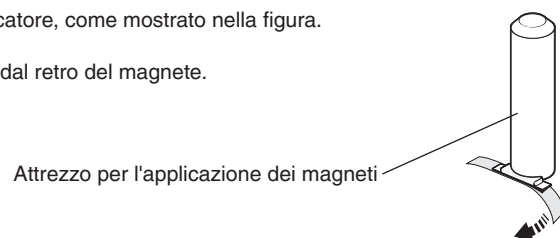
IMPORTANTE: dopo l'applicazione della riga, attendere 24 ore prima di installare i magneti.

Quando il lettore passa sul magnete del selettore della tacca di zero o sul magnete di finecorsa, viene generata una forza fino a 0,2 N fra il magnete e i concentratori del lettore.

- La staffa deve essere abbastanza rigida da sopportare tale forza senza deformarsi.
- L'installazione della riga in modo conforme alle istruzioni del manuale evita che la forza magnetica interferisca con la riga.

Utilizzare l'applicatore per posizionare il selettore della tacca di zero e i magneti di finecorsa in modo accurato e semplice.

1. Collegare il magnete all'applicatore, come mostrato nella figura.
2. Rimuovere la carta protettiva dal retro del magnete.

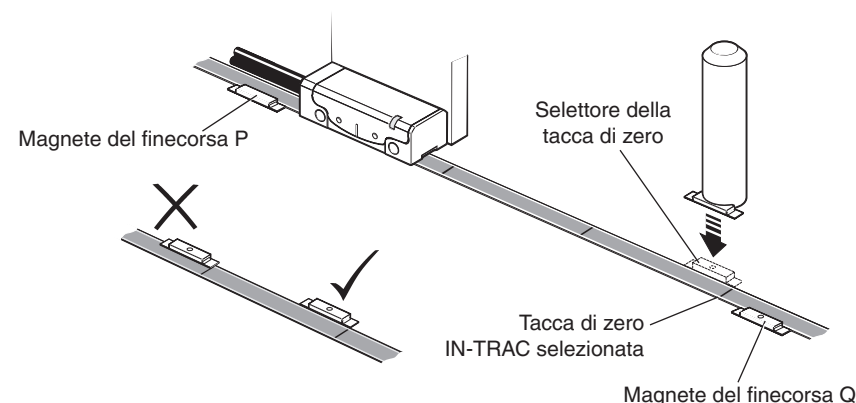


NOTE:

- Il rilevamento nominale dell'uscita del finecorsa avviene quando il sensore di finecorsa del lettore supera il bordo del magnete, ma in realtà l'attivazione può avvenire fino a 3 mm prima di tale bordo (vedere 'Schema per l'installazione della riga RKLC20-S' a pagina 11).
- I magneti di riferimento e di finecorsa potrebbero spostarsi in presenza di altri materiali magnetici posti nelle vicinanze. In tali casi, applicare una leggera quantità di colla epossidica o un materiale simile sul bordo esterno del magnete per fissarli in posizione. In alternativa, sono disponibili magneti di finecorsa e riferimenti avvitabili (vedere 'Schema per l'installazione della riga RKLC20-S' a pagina 11).
- La presenza di campi magnetici esterni superiori a 6 mT in prossimità del lettore potrebbe causare false attivazioni dei sensori di tacca di zero e finecorsa.

3. Posizionare il magnete nel punto desiderato, lungo il bordo della riga. Assicurarsi che non sia montato sulla riga.

- I magneti di fine corsa possono essere posizionati lungo l'asse, in qualsiasi posizione scelta dall'utente.
- Posizionare il magnete del selettore della tacca di zero adiacente alla tacca di zero IN-TRAC selezionata (come mostrato in figura).¹



NOTA: le posizioni del selettore della tacca di zero e dell'attuatore di finecorsa sono corrette per l'orientamento del lettore qui raffigurato.

4. Premere con decisione il magnete, utilizzando un panno asciutto e pulito per una migliore adesione.

¹ Il selettore magnetico della tacca di zero è necessario solo per i lettori con l'opzione "Tacca di zero selezionabile". Per maggiori informazioni, vedere la scheda tecnica degli *encoder ottici incrementali VIONiC™* (codice Renishaw L-9517-9680).

Guida rapida al lettore VIONiC

INSTALLAZIONE

Verificare che la riga, la finestra ottica del lettore e la superficie di montaggio siano pulite e non ostruite.



Se necessario, verificare che il selettore magnetico della tacca di zero sia posizionato in modo corretto (vedere 'Schema per l'installazione della riga RKLC20-S' a pagina 11).



Collegare il lettore alle elettroniche di ricezione e accenderlo. Il LED di impostazione del lettore inizia a lampeggiare.



Installare e allineare il lettore per aumentare al massimo l'ampiezza del segnale sull'intera corsa dell'asse, come indicato dal LED (che deve lampeggiare con una luce verde).

CALIBRAZIONE

Alimentare il lettore per avviare la routine di calibrazione. Il LED lampeggia una volta con una luce blu.



Spostare il lettore sulla riga a velocità ridotta (< 100 mm/s), senza passare sopra le tacche di zero, fino a quando il LED non produce due lampeggi blu.



Nessuna tacca di zero

Se non si utilizza una tacca di zero, spegnere e riaccendere il sistema per uscire immediatamente dalla routine di calibrazione. Il LED cessa di lampeggiare.



Tacca di zero

Spostare il lettore avanti e indietro sulla tacca di zero selezionata fino a quando il LED non smette di lampeggiare.



A questo punto, il sistema è calibrato e pronto per l'uso. Allo spegnimento, i valori di calibrazione e lo stato di AGC (controllo automatico del guadagno) e AOC (controllo automatico dell'offset), vengono salvati nella memoria non volatile del lettore.

NOTA: se il processo di calibrazione non va a buon fine (il LED produce singoli lampeggiamenti blu), ripristinare le impostazioni di fabbrica (vedere 'Ripristino delle impostazioni di fabbrica' a pagina 20) e ripetere le routine di installazione e calibrazione.

Per maggiori informazioni sull'installazione del lettore, vedere le pagine da 18 a 20. L'uso di Advanced Diagnostic Tool ADTi-100¹ (A-6165-0100) e del software ADT View² è facoltativo e può agevolare le operazioni di installazione e calibrazione.

¹ Per maggiori informazioni, vedere la guida all'uso di *Advanced Diagnostic Tool ADTi-100* e del software *ADT View* (codice Renishaw M-6195-9413) e la guida rapida di *Advanced Diagnostic Tool ADTi-100* e del software *ADT View* (codice Renishaw M-6195-9323).

² Il software può essere scaricato gratuitamente da www.renishaw.com/adt.

Montaggio e allineamento del lettore

Staffe di montaggio

La staffa deve avere una superficie di montaggio piana e dovrebbe essere regolabile per garantire la conformità alle tolleranze di installazione. Deve inoltre consentire la regolazione della distanza di lettura del lettore ed essere sufficientemente rigida da evitare deflessioni o vibrazioni del lettore durante il funzionamento.

Impostazione del lettore

Verificare che la riga, la finestra ottica del lettore e la superficie di montaggio siano pulite e non ostruite.

NOTA: per la pulizia del lettore e della riga, applicare una quantità moderata di detergente, senza eccedere.

1. Montare il lettore sulla staffa con due viti M2.5.
2. Per impostare la distanza nominale di lettura, posizionare il distanziale verde con l'apertura al di sotto del centro ottico del lettore, per consentire al LED di funzionare normalmente durante la procedura di impostazione.
3. Regolare il lettore fino a quando il LED non lampeggia di luce verde per l'intera corsa sull'asse. Man mano che ci si avvicina all'impostazione ottimale, il LED lampeggia sempre più velocemente.

L'uso dell'Advanced Diagnostic Tool ADTi-100 (A-6195-0100) e del software ADT View può aiutare a ottimizzare l'ampiezza del segnale in situazioni particolarmente avverse. Per maggiori informazioni, vedere www.renishaw.com/adt.

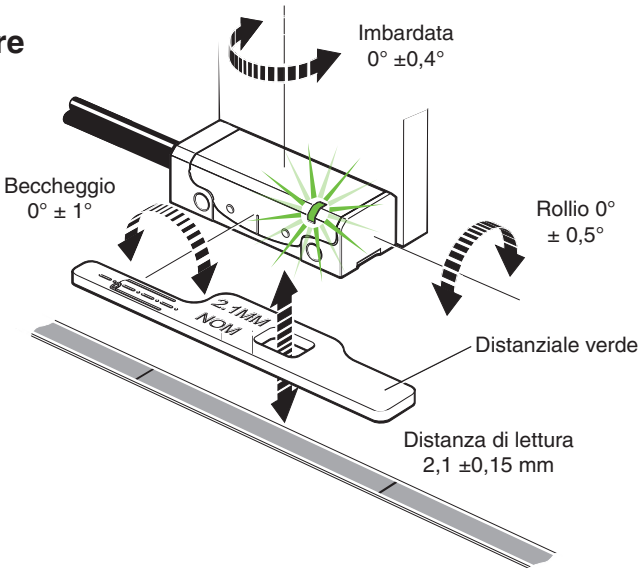
NOTA: ripristinare le impostazioni di fabbrica per reinstallare il lettore (vedere 'Ripristino delle impostazioni di fabbrica' a pagina 20).

Stato del LED diagnostico del lettore


Verde lampeggiante


Arancione lampeggiante


Rosso lampeggiante



Diagnostiche dei LED del lettore¹

Modalità	LED	Stato
Modalità di installazione	Verde lampeggiante	Impostazione buona. Massimizzare la velocità del lampeggiamento per un'impostazione ottimale.
	Arancione lampeggiante	Impostazione insufficiente. Regolare il lettore fino a quando il LED non lampeggia in verde
	Rosso lampeggiante	Impostazione insufficiente. Regolare il lettore fino a quando il LED non lampeggia in verde
Modalità di calibrazione	Singolo lampeggiamento blu	Calibrazione dei segnali incrementali
	Doppio lampeggiamento blu	Calibrazione della tacca di zero
Funzionamento normale	Blu	AGC attivo: impostazione ottimale
	Verde	AGC non attivo: impostazione ottimale
	Rosso	Impostazione scarsa. Il segnale potrebbe essere troppo basso per un funzionamento affidabile
	Assenza lampeggio	Rilevata tacca di zero (indicazione visiva solo con velocità < 100 mm/s)
Allarme	Quattro lampeggiamenti rossi	Segnale basso, segnale eccessivo o velocità eccessiva; sistema in errore

¹ Per maggiori informazioni sugli errori diagnostici, vedere 'Risoluzione dei problemi' a pagina 21.

Calibrazione del sistema

NOTA: con ADTi-100 e con il software opzionale ADT View, è possibile eseguire anche le funzioni descritte di seguito. Per maggiori informazioni, vedere www.renishaw.com/adt.

Prima della calibrazione del sistema:

1. Pulire la riga e la finestra ottica del lettore.
2. In caso di reinstallazione, ripristinare le impostazioni predefinite (vedere 'Ripristino delle impostazioni di fabbrica' a pagina 20).
3. Ottimizzare il segnale sull'intera corsa (il LED di impostazione deve lampeggiare in verde).

NOTA: durante la calibrazione, la velocità non deve superare 100 mm/s o la velocità massima del lettore (a seconda di quale sia inferiore).

Calibrazione del segnale incrementale

1. Alimentare il lettore oppure connettere il pin dell'uscita di calibrazione remota a 0 V per < 3 secondi. Il lettore lampeggia periodicamente in blu per indicare che si trova in modalità di calibrazione, come spiegato in 'Montaggio e allineamento del lettore' a pagina 18. Il lettore entra in modalità di calibrazione solo se il LED lampeggia in verde.
2. Spostare lentamente il lettore lungo l'asse, senza passare sopra le tacche di zero, fino a quando il LED non inizia a produrre due lampeggi per indicare che i segnali incrementali sono calibrati e che le nuove impostazioni sono salvate nella memoria del lettore.
3. Il sistema è pronto per la fasatura della tacca di zero. Nei sistemi privi di tacca di zero, alimentare il lettore oppure connettere il pin dell'uscita di calibrazione remota a 0 V per < 3 secondi, per uscire dalla modalità di calibrazione.
4. Se la procedura di fasatura della tacca di zero non viene avviata automaticamente, (il LED continua a produrre lampeggi singoli), la calibrazione dei segnali incrementali non è avvenuta correttamente. Assicurarsi che l'errore non sia dovuto a una velocità eccessiva (> 100 mm/s, o superiore alla velocità massima del lettore).
5. Uscire dalla routine di calibrazione e ripristinare le impostazioni di fabbrica (vedere 'Ripristino delle impostazioni di fabbrica' a pagina 20).
6. Prima di ripetere la routine di calibrazione, verificare che il lettore sia installato correttamente e che il sistema sia pulito.

Fasatura della tacca di zero

1. Spostare il lettore avanti e indietro sulla tacca di zero selezionata fino a quando il LED non smette di lampeggiare e rimane blu fisso. La fasatura della tacca di zero è stata eseguita.

NOTA: la fasatura è garantita solo per la tacca di zero utilizzata durante la routine di calibrazione.

2. Il sistema esce automaticamente dalla routine calibrazione ed è pronto per l'utilizzo.
3. AGC e AOC vengono attivati automaticamente una volta completata la calibrazione. Per disattivare l'AGC, vedere 'Attivazione e disattivazione del controllo automatico del guadagno (AGC)' a pagina 20.
4. Se dopo essere passato più volte sulla tacca di zero selezionata, il LED continua a produrre un doppio lampeggio, non è in grado di rilevare la tacca di zero.
 - Assicurarsi di utilizzare la corretta configurazione della testina. In base all'opzione selezionata al momento dell'ordine, i lettori possono rilevare tutte le tacche di zero oppure solo quelle dotate di un selettore magnetico di riferimento.
 - Verificare che il selettore magnetico di riferimento della tacca di zero sia installato nella posizione corretta rispetto all'orientamento del lettore (vedere 'Schema per l'installazione della riga RKLC20-S' a pagina 11).

Routine di calibrazione - uscita manuale

È possibile uscire dalla routine di calibrazione in qualsiasi momento. Disconnettere e riconnettere l'alimentazione oppure connettere il pin dell'uscita di calibrazione remota a 0 V per < 3 secondi. Il LED cessa di lampeggiare.

Stato del LED durante la calibrazione del sistema

LED	Impostazioni salvate
Singolo lampeggiamento blu	Nessuna, ripristinare le impostazioni di fabbrica e ricalibrare
Doppio lampeggiamento blu	Solo incrementale
Blu (completamento automatico)	Incrementale e tacca di zero

Ripristino delle impostazioni di fabbrica

Ripristinare le impostazioni di fabbrica durante il riallineamento del lettore, la reinstallazione del sistema o se la calibrazione dovesse restituire ripetutamente errori.

NOTA: il ripristino delle impostazioni predefinite può essere eseguito anche utilizzando ADTi--100 e il software opzionale ADT View. Per maggiori informazioni, vedere www.renishaw.com/adt.

Per ripristinare le impostazioni di fabbrica:

1. Spegnerne il sistema.
2. Oscurare la finestra ottica del lettore (usando il distanziale verde fornito in dotazione e verificando che il solco NON sia sotto la finestra ottica) oppure connettere il pin dell'uscita di calibrazione remota a 0 V.
3. Alimentare il lettore.
4. Rimuovere il distanziale oppure disconnettere il pin dell'uscita di calibrazione remota a 0 V (se in uso).
5. Il LED inizia a lampeggiare in modo costante per indicare il ripristino delle impostazioni di fabbrica e che il lettore è nella modalità di installazione.
6. Ripetere la procedura '[Impostazione del lettore](#)' a pagina [18](#).

Attivazione e disattivazione del controllo automatico del guadagno (AGC)

AGC viene attivato automaticamente dopo che il sistema è stato calibrato (il LED deve essere blu). È possibile disattivare manualmente AGC collegando il pin dell'uscita di calibrazione remota a 0 V per > 3 secondi < 10 secondi. Il LED si illumina con una luce verde fissa.

NOTA: AGC può essere attivato e disattivato utilizzando ADTi--100 e il software opzionale ADT View. Per maggiori informazioni, vedere www.renishaw.com/adt.

Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzioni possibili
Il LED del lettore è spento	Il lettore non è alimentato	• Verificare che il lettore riceva alimentazione a 5 V • Nelle versioni cablate, verificare che il connettore sia collegato in modo corretto
Il LED del lettore lampeggia con una luce rossa durante la modalità di installazione	La potenza del segnale è < 50%	• Verificare che la riga e la finestra ottica del lettore siano pulite e non contaminate • Ripristinare le impostazioni di fabbrica (vedere a pagina 20) e controllare l'allineamento del lettore. In particolare: • Altezza • Imbardata • Offset • Assicurarsi che la combinazione di riga e lettore sia corretta
Non si riesce a ottenere una luce verde sull'intera lunghezza dell'asse	L'eccentricità del sistema non rientra nelle specifiche	• Usare un comparatore digitale (DTi) per verificare che l'eccentricità rientri nelle specifiche • Ripristinare le impostazioni di fabbrica (vedere a pagina 20) • Riallineare il lettore fino a quando il LED non produce una luce verde lampeggiante sul punto intermedio di eccentricità • Ricalibrare il sistema (vedere a pagina 19)
Impossibile iniziare la routine di calibrazione	L'ampiezza del segnale è < 70%	• Riallineare il lettore fino a quando il LED non produce una luce verde lampeggiante

Problema	Causa	Soluzioni possibili
Durante la calibrazione, il LED del lettore continua a produrre singoli lampeggiamenti blu, anche dopo lo spostamento sull'intera lunghezza dell'asse	Il sistema non è riuscito a calibrare i segnali incrementali perché l'ampiezza del segnale era < 70% prima dell'inizio della routine di calibrazione	• Uscire dalla modalità CAL e ripristinare le impostazioni di fabbrica (vedere a pagina 20) • Controllare l'impostazione e l'allineamento del lettore (vedere a pagina 18)
Durante la calibrazione, il LED del lettore continua a produrre due lampeggiamenti in blu, anche dopo ripetuti spostamenti sulla tacca di zero	Il lettore non rileva la tacca di zero	• Posizionare correttamente il selettore magnetico della tacca di zero • Spostare ripetutamente il lettore sulla tacca di zero selezionata • Verificare l'orientamento del lettore e del selettore magnetico • Verificare che la riga e la finestra ottica del lettore siano pulite e non contaminate
La tacca di zero non produce segnali		• In modalità di calibrazione, non spostare il lettore troppo rapidamente (velocità massima <100 mm/s) • Calibrare il sistema (vedere a pagina 19) • Se la modalità di calibrazione viene completata correttamente, il sistema è riuscito a rilevare e a calibrare la tacca di zero. Se la tacca di zero continua a non essere rilevata, controllare i cavi del sistema. • Se non si riesce a calibrare la tacca di zero (il LED del lettore continua a lampeggiare due volte in blu), vedere sopra per trovare una possibile soluzione.
La tacca di zero non è ripetibile	Solo la tacca di zero utilizzata durante la routine di calibrazione è ripetibile, per le altre non è garantita la fasatura.	• Utilizzare la tacca di zero calibrata come riferimento del sistema • La staffa deve essere stabile per impedire spostamenti meccanici del lettore • Pulire la riga e la finestra ottica del lettore e controllare che il sistema non sia danneggiato, quindi ricalibrare il sistema sulla tacca di zero desiderata (vedere a pagina 19)

Problema	Causa	Soluzioni possibili
Il LED del lettore lampeggia in rosso al passaggio sulla tacca di zero	La tacca di zero non è in fase.	- Utilizzare la tacca di zero calibrata come riferimento del sistema, perché è l'unica per cui la fasatura è garantita - Pulire la riga e la finestra ottica del lettore e controllare che il sistema non sia graffiato, quindi ricalibrare il sistema sulla tacca di zero desiderata (vedere a pagina 19)
Vengono prodotte tacche di zero multiple	L'opzione per la tacca di zero del lettore è impostata s B o F "Tutti gli zeri"	- Calibrare il sistema, completando tutte le procedure di calibrazione del segnale incrementale e di fasatura della tacca di zero (vedere a pagina 19) - Calibrare la tacca di zero da utilizzare come riferimento del sistema, perché è l'unica per cui la fasatura è garantita
Il LED del lettore lampeggia quattro volte in rosso all'accensione	Segnale troppo basso o troppo intenso oppure la velocità del lettore è eccessiva. Errore di sistema.	Controllare l'impostazione e l'allineamento del lettore (vedere a pagina 18)

Segnali in uscita

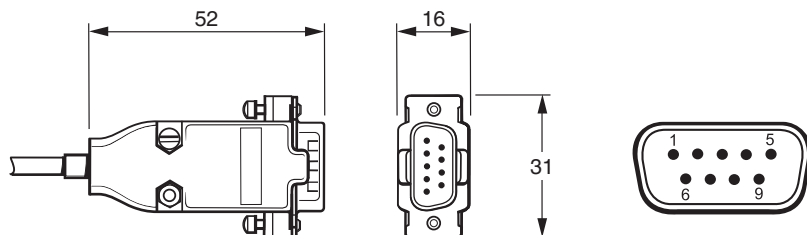
Uscite digitali

Funzione	Segnale		Colore	A vaschetta a 9 vie (A)	A vaschetta a 15 vie (D)	Uscita pin alternativa tipo D a 15 vie (H)	Connettore circolare a 12 vie (X)	JST a 14 vie (J)
Alimentazione	5 V		Marrone	5	7, 8	4, 12	G	10
	0 V		Bianco	1	2, 9	2, 10	H	1
Segnale incrementale	A	+	Rosso	2	14	1	M	7
		-	Blu	6	6	9	L	2
	B	+	Giallo	4	13	3	J	11
		-	Verde	8	5	11	K	9
Tacca di zero	Z	+	Viola	3	12	14	D	8
		-	Grigio	7	4	7	E	12
Limiti	P		Rosa	-	11	8	A	14
	Q		Nero	-	10	6	B	13
Allarme	E	-	Arancione	-	3	13	F	3
Calibrazione remota ¹	CAL		Trasparente	9	1	5	C	4
Schermo	-		Schermo	Custodia	Custodia	Custodia	Custodia	Anello metallico

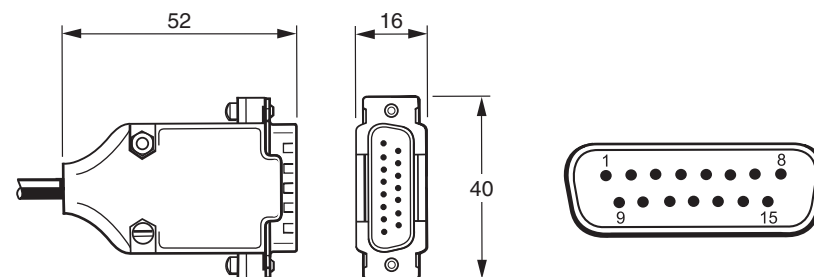
¹ La linea CAL remota deve essere connessa per l'utilizzo con ADTi-100.

Opzioni per le terminazioni del lettore VIONiC

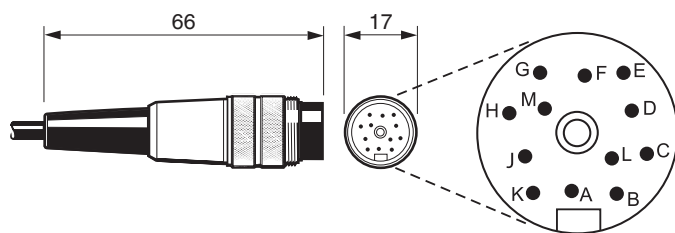
Connettore a vaschetta a 9 vie (codice di terminazione A)¹



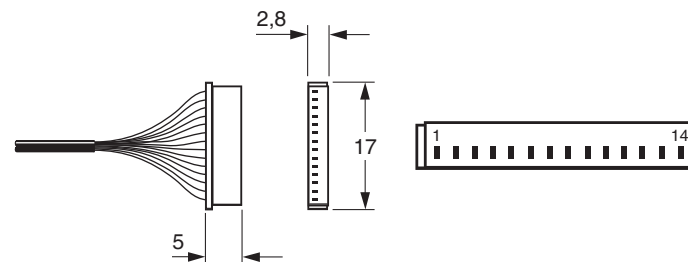
Connettore a vaschetta a 15 vie (codice di terminazione D¹, H)



Connettore circolare in linea a 12 vie (codice di terminazione X)²



Connettore JST a 14 vie (codice di terminazione J)³



¹ Il connettore dei cavi di lunghezza > 3 m contiene un pcb e non deve essere rimosso.

² Presa circolare a 12 vie per connettore Binder (A-6195-0105).

³ Confezione con 5 prese per connettori SH JST a 14 vie:

Montaggio lato inferiore (A-9417-0025);

Montaggio laterale (A-9417-0026).

Massimo 20 cicli di inserimento per connettore JST

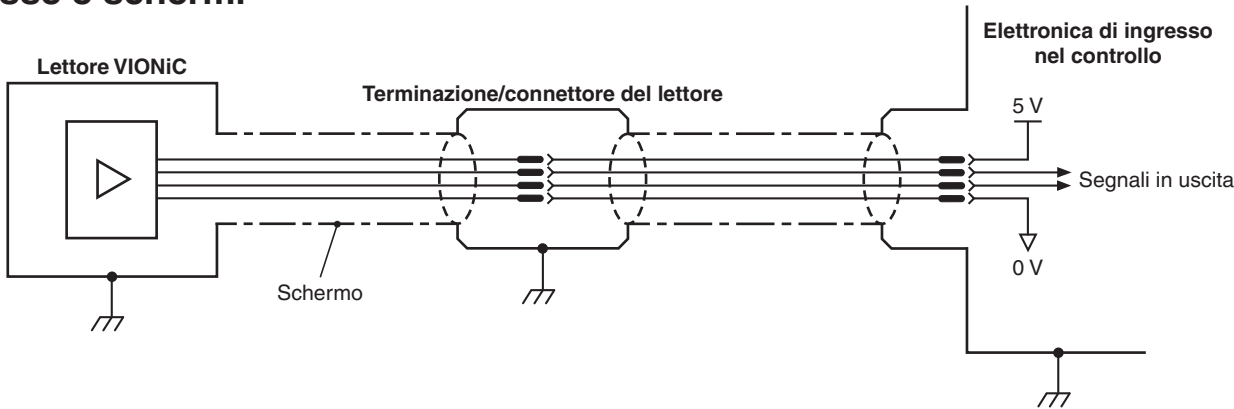
Velocità

Opzione uscita temporizzata (MHz)	Velocità massima (m/s)												Separazione minima dei fronti ¹ (ns)
	D (5 µm)	X (1 µm)	Z (0,5 µm)	W (0,2 µm)	Y (0,1 µm)	H (50 nm)	M (40 nm)	P (25 nm)	I (20 nm)	O (10 nm)	Q (5 nm)	R (2,5 nm)	
50	12	12	12	7,25	3,63	1,81	1,45	0,906	0,725	0,363	0,181	0,091	25,1
40	12	12	12	5,8	2,9	1,45	1,16	0,725	0,58	0,29	0,145	0,073	31,6
25	12	12	9,06	3,63	1,81	0,906	0,725	0,453	0,363	0,181	0,091	0,045	51,0
20	12	12	8,06	3,22	1,61	0,806	0,645	0,403	0,322	0,161	0,081	0,04	57,5
12	12	10,36	5,18	2,07	1,04	0,518	0,414	0,259	0,207	0,104	0,052	0,026	90,0
10	12	8,53	4,27	1,71	0,85	0,427	0,341	0,213	0,171	0,085	0,043	0,021	109
08	12	6,91	3,45	1,38	0,69	0,345	0,276	0,173	0,138	0,069	0,035	0,017	135
06	12	5,37	2,69	1,07	0,54	0,269	0,215	0,134	0,107	0,054	0,027	0,013	174
04	12	3,63	1,81	0,73	0,36	0,181	0,145	0,091	0,073	0,036	0,018	0,009	259
01	4,53	0,91	0,45	0,18	0,09	0,045	0,036	0,023	0,018	0,009	0,005	0,002	1038

¹ Per lettori con cavo da 1 m.

Collegamenti elettrici

Masse e schermi

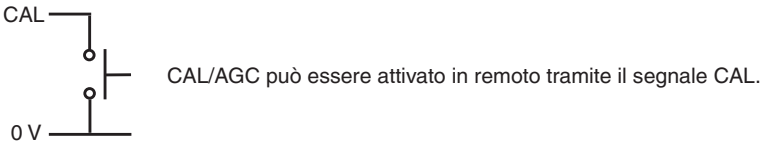


IMPORTANTE: collegare la schermatura esterna alla massa della macchina (messa a terra). Nelle versioni JST connettere l'anello metallico alla massa della macchina.

Lunghezza massima del cavo

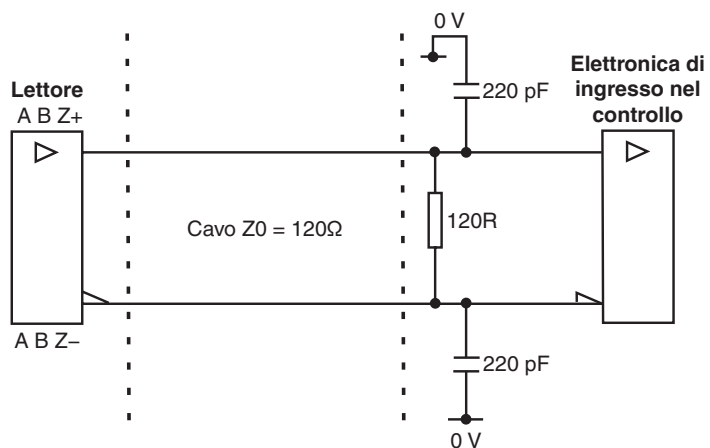
Cavo del lettore	10 m ¹
Lunghezza massima del cavo di prolunga	In base al tipo di cavo, alla lunghezza del cavo del lettore e all'opzione di uscita temporizzata. Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante Renishaw di zona.
Dal lettore ad ADTi-100	10 m ¹

Funzionamento CAL in remoto



¹ I cavi di lunghezza > 3 m sono dotati di un connettore attivo che non deve essere rimosso.

Terminazione consigliata per i segnali

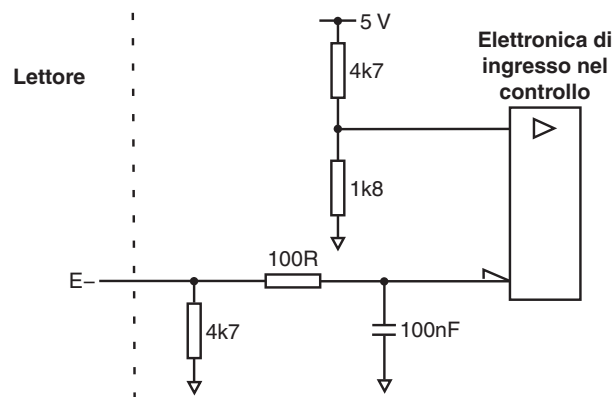


Circuito line receiver standard RS422A.

Per una migliore immunità ai rumori, si consiglia l'uso di condensatori.

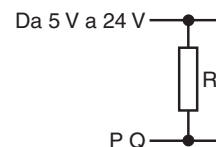
Terminazione per segnale di allarme a filo singolo

(non disponibile con cavi con terminazione di tipo "A")



Uscita di finecorsa

(non disponibile con cavi con terminazione di tipo "A")



NOTA: selezionare R in modo che la corrente massima non superi i 20 mA. In alternativa, usare un relè o un optoisolatore adeguato.

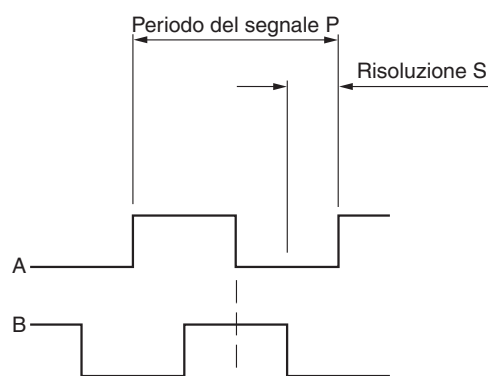
Specifiche delle uscite

Segnali di uscita digitale

Forma - line driver differenziale EIA RS422A a onda quadra (tranne i finecorsa P e Q)

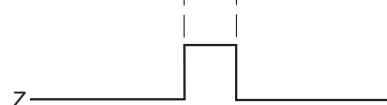
Incrementale ¹

2 canali A e B in quadratura (sfasati di 90°)



Codice opzione di risoluzione	P (μm)	S (μm)
D	20	5
X	4	1
Z	2	0,5
W	0,8	0,2
Y	0,4	0,1
H	0,2	0,05
M	0,16	0,04
P	0,1	0,025
I	0,08	0,02
O	0,04	0,01
Q	0,02	0,005
R	0,01	0,0025

Riferimento ¹



Impulso sincronizzato Z, durata in base alla risoluzione. Ripetibile in entrambe le direzioni. ²

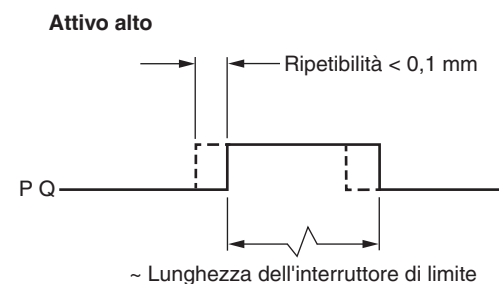
NOTA: è disponibile un'opzione con tacca di zero ampia, per produrre un impulso di riferimento per tutta la durata del periodo del segnale. Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante Renishaw di zona.

¹ Per una maggiore chiarezza, i segnali inversi non vengono mostrati.

² Solo la tacca di zero calibrata ha una ripetibilità bidirezionale.

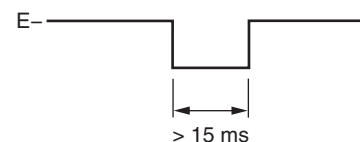
Limiti

Uscita collettore aperto, impulso asincrono (non disponibile con cavi con terminazione di tipo "A")



Allarme

Con **line driver** (impulso asincrono)
(non disponibile con cavi con terminazione di tipo "A")



Segnale di allarme quando:

- l'ampiezza del segnale è < 20% o > 135%
- La velocità del lettore è eccessiva per un funzionamento affidabile

o allarme a 3 stati

I segnali con trasmissione differenziale sono forzati in uno stato di alta impedenza (circuiti aperti) per > 15 ms.

Specifiche generali

Alimentazione elettrica	5 V -5%/+10% Ripple	Lunghezza dei cavi ≤ 3 m, solitamente 200 mA, completo di terminazioni Lunghezza dei cavi > 3 m, solitamente 250 mA, completo di terminazioni Alimentazione con corrente a 5 Vcc conforme ai requisiti SELV dello standard IEC 60950-1 200 mVpp alla frequenza massima di 500 kHz
Temperatura	Sistema (conservazione) Sistema (installazione) Sistema (in funzione)	Da -20 a +70 °C Da +10 a +35 °C ¹ Da 0 a +70 °C
Umidità	Sistema	95% di umidità relativa (senza condensa) conforme a IEC 60068-2-78
Protezione		IP40
Accelerazione	Sistema (in funzione)	400 m/s², 3 assi
Urti	Sistema (in funzione)	500 m/s², 11 ms, ½ seno, 3 assi
Vibrazione	Lettore (in funzione) Riga (in funzione)	Sinusoidale max 100 m/s² @ da 55 a 2000 Hz, 3 assi Sinusoidale max 300 m/s² @ da 55 a 2000 Hz, 3 assi
Massa	Lettore Cavo	8,6 g 26 g/m
Compatibilità elettromagnetica		IEC 61326-1
Cavo del lettore		Schermatura singola, diametro esterno 4,25 ±0,25 mm Vita a flessione > 20 × 10 ⁶ cicli con raggio di piegatura a 30 mm Componente omologato UL 
	Lunghezza massima ²	10 m
Opzioni di connessione		Codice - tipo di connettore A - tipo D a 9 vie D - tipo D a 15 vie (uscita pin standard) H - tipo D a 15 vie (uscita pin alternativa) X - connettore circolare a 12 vie J - connettore JST a 14 vie
Errore di suddivisione (SDE) tipico		< ±15 nm

AVVERTENZA: Gli encoder Renishaw sono progettati in accordo alle normative EMC ma devono essere integrati correttamente perché il sistema le rispetti. In particolare, è necessario prestare estrema attenzione ai dispositivi di schermatura.

¹ Per limitare la tensione massima nella riga $(CTE_{\text{substrato}} - CTE_{\text{riga}}) \times (T_{\text{uso estremo}} - T_{\text{installazione}}) \leq 550 \mu\text{m/m}$ dove $CTE_{\text{riga}} = \sim 10,1 \mu\text{m/m/}^\circ\text{C}$.

² Cavi di prolunga disponibili. Per ulteriori dettagli, contattare il rappresentante Renishaw di zona.

Specifiche della riga RKLC20-S

Forma (altezza × larghezza)	0,15 × 6 mm (incluso adesivo)
Passo	20 µm
Accuratezza (a 20 °C)	±5 µm/m
Linearità	±2,5 µm/m (ottenibile con correzione dell'errore a due punti)
Lunghezze disponibili	Da 20 mm a 20 m (> 20 m s richiesta)
Materiale	Acciaio inox martensitico indurito e temprato, con nastro adesivo
Massa	4,6 g/m
Coefficiente di espansione termica (a 20 °C)	Corrisponde a quello del materiale del substrato, se le estremità della riga sono fissate con morsetti e colla epossidica
Temperatura di installazione	Da +10 a +35 °C
Fissaggio delle estremità	Fissaggi con adesivo epossidico (A-9523-4015) Colla epossidica approvata (A-9531-0342) Movimento tipico dell'estremità della riga < 1 µm ¹
Montaggio	Nastro biadesivo

Tacca di zero

Tipo	Tacca di zero IN-TRAC, selezionata dall'utente e integrata direttamente nella traccia il incrementale. Posizione ripetibile in entrambe le direzioni L ≤ 100 mm Tacca di zero singola al centro della riga L > 100 mm Tacche di zero con spaziatura da 50 mm (prima tacca a 50 mm dall'estremità della riga)
Selezione	Selettore magnetico posizionato dal cliente (A-9653-0143) per selezionare la tacca di zero IN-TRAC desiderata
Ripetibilità	Ripetibilità (bidirezionale) pari all'unità di risoluzione sull'intera gamma di velocità e temperature

Interruttori di finecorsa

Tipo	Attuatori magnetici: con foro finecorsa Q, senza foro finecorsa P (vedere 'Schema per l'installazione della riga RKLC20-S' a pagina 11)
Punto di deflessione	L'uscita del finecorsa è attivata nominalmente quando il sensore di finecorsa supera il bordo del magnete, ma può attivarsi fino a 3 mm prima del bordo
Montaggio	Posto nelle posizioni richieste dal cliente
Ripetibilità	< 0,1 mm

¹ La riga e i fissaggi di estremità devono essere installati seguendo la procedura indicata (vedere 'Applicazione della riga RKLC20-S' a pagina 14 e 'Installazione dei fissaggi di estremità' a pagina 15).

www.renishaw.com/contatti

 #renishaw

 +39 011 966 67 00

 italy@renishaw.com

© 2016–2026 Renishaw plc. Tutti i diritti riservati. Il presente documento non può essere copiato o riprodotto nella sua interezza o in parte, né trasferito su altri supporti o tradotto in altre lingue senza previa autorizzazione scritta da parte di Renishaw.

RENISHAW® e il simbolo della sonda sono marchi registrati di Renishaw plc. I nomi dei prodotti Renishaw, le denominazioni e il marchio "apply innovation" sono marchi di Renishaw plc o delle sue società controllate. Altri nomi di marchi, prodotti o società sono marchi dei rispettivi proprietari. Renishaw plc. Registrata in Inghilterra e Galles. Numero di registro dell'azienda: 1106260. Sede legale: New Mills, Wotton-under-Edge, Glos, GL12 8JR, UK.

SEBBENE SIANO STATI COMPIUTI SFORZI NOTEVOLI PER VERIFICARE L'ACCURATEZZA DEL PRESENTE DOCUMENTO AL MOMENTO DELLA PUBBLICAZIONE, TUTTE LE GARANZIE, LE CONDIZIONI, LE DESCRIZIONI E LE RESPONSABILITÀ, COMUNQUE DERIVANTI, SONO ESCLUSE NELLA MISURA CONSENTITA DALLA LEGGE. RENISHAW SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE AL PRESENTE DOCUMENTO E ALLE APPARECCHIATURE, E/O AL SOFTWARE E ALLE SPECIFICHE QUI DESCRITTE SENZA ALCUN OBBLIGO DI PREAVVISO.

Per una migliore leggibilità, in questo documento viene utilizzato il maschile per i nomi e i sostantivi personali. I termini corrispondenti si applicano generalmente a tutti i generi per quanto riguarda la parità di trattamento. Questa forma abbreviata del linguaggio è dovuta unicamente a motivi editoriali e non implica nessun tipo di giudizio.

Codice: M-6195-9479-02-A
Pubblicato: 02.2026